

4月18日 2021年，苏黎士活泉教会主日敬拜：马太福音 MATTHÄUS 18:6-14 马可福音 MARKUS 9:42-48; 路加福音 LUKAS 17:1-2; 15:1-10

前一段经文：

- 太 17:19-21
 - 基督指出，门徒不能赶出污鬼的原因，是因为他们不信：当他们面对异常的情况时，虽然他们发现自己对上帝“凡事都能”的信心已经被摇动了，但是他们没有借着迫切的祷告，祈求上帝坚固他们的信心。
- 太 17:22-23; 18:1-5
 - 基督知道自己离受苦受死的时刻越近，祂就越频繁地提醒门徒，要预备信心面对祂的受死，免得他们因信心软弱而跌倒。
 - 然而，门徒却没有接受基督受死的预言，他们也无法按字面理解，基督死后三天从死里复活的应许，他们将基督复活的应许理解为，弥赛亚将会带给以色列国复兴、强大，及富裕，所以他们就开始梦想自己将来的地位，以致彼此攀比，互相争竞。他们没有遵照基督的教导，与弟兄们一起作基督的肢体，以致彼此相爱，彼此扶持，为别人获益而努力，他们反而因野心而藐视他人，看自己比别人强。
 - 为了帮助门徒能更加明白‘谦卑’的教导，基督就以孩童的天真，不懂得偏见与偏待人，也没有要居高位的野心，提醒门徒必须跟随基督的脚踪，凡事谦卑，以宽容忍耐的心对待身边的人，不可美化世人贪婪的野心。
 - 基督也特别消除一般人在操练谦卑时的顾及：他们心里愿意操练谦卑但有所保留，因为他们担心自己的谦卑，遭到傲慢之人的践踏。如果门徒因对卑微之人施怜悯而被人轻看，基督应许他们说，祂必不轻看他们，并且祂要将他们的爱心，算为是对上帝的爱心。

太 18:6「凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在深海里。」

Wer aber einem von diesen Kleinen, die an mich glauben, Anstoß [zur Sünde] gibt, für den wäre es besser, dass ein großer Mühlstein an seinen Hals gehängt und er in die Tiefe des Meeres versenkt würde.

可 9:42「凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，扔在海里。」

Wer aber einem der Kleinen, die an mich glauben, Anstoß [zur Sünde] gibt, für den wäre es besser, dass ein Mühlstein um seinen Hals gelegt und er ins Meer geworfen würde.

路 17:2 就是把磨石拴在这人的颈项上，丢在海里，还强如他把这小儿的一个绊倒了。

Es wäre für ihn besser, wenn ein großer Mühlstein um seinen Hals gelegt und er ins Meer geworfen würde, als dass er einem dieser Kleinen einen Anstoß [zur Sünde] gibt.

- 基督继续祂先前的教导，提醒门徒必须跟随祂自己谦卑的脚步，杜绝心里一切的野心和自爱，以致与上帝放在我们身边的人，一起操练相爱的诫命。

- 基督在这里向那些因自己的骄傲，而在心里藐视那些愿意谦卑地扶持别人的弟兄之人，提出严厉的警戒。
- 小子：
 - 基督不是按字面指年纪幼小的孩童，而是指那些原来具有被世人尊重的能力和品德的人，因爱基督的缘故，而愿意与基督的教会一起走天路，以致选择成为世人眼中的‘小子’。
 - 因此，‘小子’可能是我们当中那些爱主的弟兄姐妹，服事我们的教会同工和牧者。
 - 提后 2. TIMOTHEUS 3:12 不但如此，凡立志在基督耶稣里敬虔度日的也都要受逼迫。
 - Und alle, die gottesfürchtig leben wollen in Christus Jesus, werden Verfolgung erleiden.
 - 约 JOHANNES 15:18-19 「世人若恨你们，你们知道，恨你们以先已经恨我了。你们若属世界，世界必爱属自己的；只因你们不属世界，乃是我从世界中拣选了你们，所以世界就恨你们。
 - Wenn euch die Welt hasst, so wisst, dass sie mich vor euch gehasst hat. Wenn ihr von der Welt wärt, so hätte die Welt das Ihre lieb; weil ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich euch aus der Welt heraus erwählt habe, darum hasst euch die Welt.
- 跌倒：
 - ‘跌倒’一词，是指一切因我们的失误而导致的后果，包括使别人在追求属灵成长的道路上绊跌，偏离，甚至拖延。
 - 虽然基督没有让所有信徒，在事奉上帝的道路上，都在同一个时候遭遇同样的困难和藐视，但是每当我们看到有人因服事基督而被放在比我们更低的位置时，让我们被警戒，不可因傲慢而轻视他们。
 - 如果我们要免受基督在这里所宣告的咒诅，就让我们时常向那些因爱主而被世界藐视的‘小子’，伸出扶持的手，帮助他们能够继续在服事基督的道路上前进。
 - 罗 RÖMER 12:15-16 与喜乐的人要同乐；与哀哭的人要同哭。要彼此同心；不要志气高大，倒要俯就卑微的人；不要自以为聪明。
 - Freut euch mit den Fröhlichen und weint mit den Weinenden! Seid gleich gesinnt gegeneinander; trachtet nicht nach hohen Dingen, sondern haltet euch herunter zu den Niedrigen; haltet euch nicht selbst für klug!
 - 罗 RÖMER 15:1-2 我们坚固的人应该担代不坚固人的软弱，不求自己的喜悦。我们各人务要叫邻舍喜悦，使他得益处，建立德行。
 - Wir aber, die Starken, haben die Pflicht, die Gebrechen der Schwachen zu tragen und nicht Gefallen an uns selbst zu haben. Denn jeder von uns soll seinem Nächsten gefallen zum Guten, zur Erbauung.
- 把大磨石拴在这人的颈项上，扔在海里：
 - 基督表达一种对严重罪犯的刑罚。可见那些因基督的名而被世人藐视的人，在上帝的眼中

是何等被重视。

太 18:7 这世界有祸了，因为将人绊倒；绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了！

Wehe der Welt wegen der Anstöße [zur Sünde]! Denn es ist zwar notwendig, dass die Anstöße [zur Sünde] kommen, aber wehe jenem Menschen, durch den der Anstoß [zur Sünde] kommt!

路 17:1 耶稣又对门徒说：「绊倒人的事是免不了的；但那绊倒人的有祸了。」

Er sprach aber zu den Jüngern: Es ist unvermeidlich, dass Anstöße [zur Sünde] kommen; wehe aber dem, durch welchen sie kommen!

- 基督警告门徒，将来必有许多使信徒跌倒的事发生在教会中，因为撒旦将会使用一切诡计，借着败坏的世界及人心中的傲慢，攻击上帝的教会。凡没有注意基督警戒的人，在上帝的考验中，信心必定软弱，最终就跌倒了。
- 信徒在苦难中，必须仍然相信上帝的主权没有离开，祂的慈爱也没有短缺，祂使用苦难造就信徒的信心，以致将真假信心区分开来。
 - 天父使用苦难，一方面是为了管教祂的儿女，使他们离弃世俗的追求，停止走在犯罪的道路中，并丢弃在属灵追求上的懒散和傲慢。
 - 另一方面，上帝在管教祂儿女的同时，也借着苦难考验祂的儿女对天父慈爱的信心。凡被圣灵持守信心的人，不会因天父的管教而怀疑上帝的慈爱，更不会因苦难而离开教会；相反的，他们会被天父出于慈爱的管教感动，而愿意顺服与悔改，结果他们对天父慈爱的信心就更加被坚固了。
- 在鼓励门徒以忍耐的心，面对“使人跌倒”的事后，基督再次向那些心里傲慢，藐视自己弟兄的人，宣告公义的审判。

太 18:8-9 倘若你一只手，或是一只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉。你缺一只手，或是一只脚，进入永生，强如有两手两脚被丢在永火里。倘若你一只眼叫你跌倒，就把他剜出来丢掉。你只有一只眼进入永生，强如有两只眼被丢在地狱的火里。」

Wenn aber deine Hand oder dein Fuß für dich ein Anstoß [zur Sünde] wird, so haue sie ab und wirf sie von dir! Es ist besser für dich, dass du lahm oder verstümmelt in das Leben eingehst, als dass du zwei Hände oder zwei Füße hast und in das ewige Feuer geworfen wirst. Und wenn dein Auge für dich ein Anstoß [zur Sünde] wird, so reiß es aus und wirf es von dir! Es ist besser für dich, dass du einäugig in das Leben eingehst, als dass du zwei Augen hast und in das höllische Feuer geworfen wirst.

可 9:43-48 倘若你一只手叫你跌倒，就把他砍下来；你缺了肢体进入永生，强如有两只手落到地狱，入那不灭的火里去。倘若你一只脚叫你跌倒，就把他砍下来；你瘸腿进入永生，强如有两只脚被丢在地狱里。倘若你一只眼叫你跌倒，就去掉他；你只有一只眼进入神的国，强如有两只眼被丢在地狱里。在那里，虫是不死的，火是不灭的。

Und wenn deine Hand für dich ein Anstoß [zur Sünde] wird, so haue sie ab! Es ist besser für dich, dass du als Krüppel in das Leben eingehst, als dass du beide Hände hast und in die Hölle fährst, in das unauslöschliche Feuer, wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. Und wenn

dein Fuß für dich ein Anstoß [zur Sünde] wird, so haue ihn ab! Es ist besser für dich, dass du lahm in das Leben eingehst, als dass du beide Füße hast und in die Hölle geworfen wirst, in das unauslöschliche Feuer, wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. Und wenn dein Auge für dich ein Anstoß [zur Sünde] wird, so reiß es aus! Es ist besser für dich, dass du einäugig in das Reich Gottes eingehst, als dass du zwei Augen hast und in das höllische Feuer geworfen wirst, wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt.

- 基督强调一种抑制“使别人跌倒”的严格态度，就是我们宁可‘剜出’自己的眼睛，失去自己的四肢，也不愿提供任何机会“使别人跌倒”。凡只顾惜自己的身子，而牺牲别人好处之人的结局，将是多么可怕。
- 基督在马太福音 5 章 29-30 节，针对类似的原因，说过相同的话。

太 18:10 「你们要小心，不可轻看这小子里的一个；我告诉你们，他们的使者在天上，常见我天父的面。

Seht zu, dass ihr keinen dieser Kleinen verachtet! Denn ich sage euch: Ihre Engel im Himmel schauen allezeit das Angesicht meines Vaters im Himmel.

- 基督再次强调天父对那些谦卑跟随基督之人的关怀和重视，祂警告那些傲慢的人说，他们所鄙视的‘小子’们，有上帝大能的天使，作他们的同伴和朋友，为他们伸冤报复。
- 他们的使者：
 - 上帝的天使被称为人的使者，并没有什么不合适，因为天使虽然在本质上远超人类，他们的圣洁和能力也是人类所不能及的，但因为上帝对那些比天使更低的人类有极高的善意，天使就乐意成为上帝儿女救恩的仆役，为要成就上帝的心意。
 - 来 HEBRÄER 1:14 天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗？
 - Sind sie nicht alle dienstbare Geister, ausgesandt zum Dienst um derer willen, welche das Heil erben sollen?
 - 然而，天使并没有成为每个人的使者，对于那些上帝所要刑罚的人，天使或撒旦就成为他们最大的敌对者。

太 18:11 人子来，为要拯救失丧的人。

Denn der Sohn des Menschen ist gekommen, um das Verlorene zu retten.

- 基督接下来以自己的生命为榜样，教导门徒要坚定地操练彼此相爱的诫命，爱护与保护那些被世界藐视的‘小子’。
 - 基督从至高的天上降下，来到世上寻找与拯救那些迷失的人，甚至是那些被世界丢弃与遗忘的人。如果我们今天藐视上帝何等重视的这些人，那我们怎么可能逃脱被上帝审判的结局呢？
- 基督在这里似乎将‘小子’的范围扩大了，‘小子’不再只是指那些被世界藐视却有美好灵性的人，这里包括一切上帝让我们留意到的人，及所有祂摆放在我们身边的人。

- 让我们随时预备好自己的心灵，顺服圣灵的感动，依靠圣灵的能力，愿意以谦卑舍己的心来爱身边的人。

路 15:1-2 众税吏和罪人都挨近耶稣，要听他讲道。法利赛人和文士私下议论说：「这个人接待罪人，又同他们吃饭。」

Es pflegten sich ihm aber alle Zöllner und Sünder zu nahen, um ihn zu hören. Und die Pharisäer und die Schriftgelehrten murrten und sprachen: Dieser nimmt Sünder an und isst mit ihnen!

- 路加记载基督用这比喻教导门徒的背景。当时的法利赛人和文士在心里抱怨，基督没有鄙视那些他们所鄙视的人，反而靠近他们，向他们讲道，与他们一同吃饭。
 - 基督并非教导我们不分好歹，而让自己沉溺于吃喝享乐的事。相反的，我们必须与那些喜欢作恶的人分开，不沾染他们的习性，也不在他们的恶事上有分。然而，对于那些上帝所要拯救的罪人，我们是否愿意不计较他们的过去，而以基督的眼光看待他们？
 - 我们是否因自己的傲慢而失去了那些上帝所要拯救的人？我们是否因更在意自己已经拥有的人而不愿去寻回那已经失落的人？这就是一个只凭人为因素来爱别人，及一个依靠圣灵感动来爱别人的区别。

太 18:12-13 一个人若有一百只羊，一只走迷了路，你们的意思如何？他岂不撇下这九十九只，往山里去找那只迷路的羊吗？若是找着了，我实在告诉你们，他为这一只羊欢喜，比为那没有迷路的九十九只欢喜还大呢！

Was meint ihr? Wenn ein Mensch hundert Schafe hat, und es verirrt sich eines von ihnen, lässt er nicht die neunundneunzig auf den Bergen, geht hin und sucht das verirrte? Und wenn es geschieht, dass er es findet, wahrlich, ich sage euch: Er freut sich darüber mehr als über die neunundneunzig, die nicht verirrt waren.

路 15:3-6 耶稣就用比喻说：「你们中间谁有一百只羊失去一只，不把这九十九只撇在旷野、去找那失去的羊，直到找着呢？找着了，就欢欢喜喜的扛在肩上，回到家里，就请朋友邻舍来，对他们说：『我失去的羊已经找着了，你们和我一同欢喜吧！』」

Er sagte aber zu ihnen dieses Gleichnis und sprach: Welcher Mensch unter euch, der hundert Schafe hat und eines von ihnen verliert, lässt nicht die neunundneunzig in der Wildnis und geht dem verlorenen nach, bis er es findet? Und wenn er es gefunden hat, nimmt er es auf seine Schulter mit Freuden; und wenn er nach Hause kommt, ruft er die Freunde und Nachbarn zusammen und spricht zu ihnen: Freut euch mit mir; denn ich habe mein Schaf gefunden, das verloren war!

路 15:8-9 「或是一个妇人有一块钱，若失落一块，岂不点上灯，打扫屋子，细细的找，直到找着吗？找着了，就请朋友邻舍来，对他们说：『我失落的那块钱已经找着了，你们和我一同欢喜吧！』」

Oder welche Frau, die zehn Drachmen hat, zündet nicht, wenn sie eine Drachme verliert, ein Licht an und kehrt das Haus und sucht mit Fleiß, bis sie sie findet? Und wenn sie sie gefunden hat, ruft sie die Freundinnen und die Nachbarinnen zusammen und spricht: Freut euch mit mir; denn ich habe die Drachme gefunden, die ich verloren hatte!

- 如果我们将基督这著名的比喻抽离上下文来看，比喻中的牧人和妇人的行动，确实可以帮助我们领会基督对失落之人的怜爱。
 - 只是在逻辑上，我们可能觉得有点困难接受，如果这个牧人没有找到那只迷失的羊，同时他之前撇在旷野的 99 只羊又被野兽吞吃和赶散了，那么这好心的牧人岂非完全失职？此外，那妇人当时所丢失的一块钱（不到一毛钱瑞郎），相比她其他的九块钱，应该不是严重的亏损，反正这丢失的一块钱还在家里，没有被人偷走或丢失在外头，她为何为了寻找它而打扰全家人？
- 如果我们考虑这两个比喻的上下文，我们就不难明白，基督是在责备门徒，及法利赛人和文士们，因为他们看重自己的利益和舒适，就傲慢地拒绝帮助那些卑微及有需要的人。
 - 他们拒绝帮助别人的逻辑就是，99 只羊比一只羊更重要，九块钱比一块钱更有价值。
- 基督在比喻中教导门徒明白，如果这一只走丢的羊是上帝所要拯救的羊，牠就与其他 99 只羊一样重要，因为上帝的心意是 100 只羊得救，而不是 99 只羊。同样的原则也可以被应用于妇人寻找一块钱的比喻。
- 牧人和妇人失而又复得的快乐，并非建立在产业或物质的增添上，而是获得完整的满足感。

太 18:14 你们在天上的父也是这样，不愿意这小子里失丧一个。

So ist es auch nicht der Wille eures Vaters im Himmel, dass eines dieser Kleinen verlorenggeht.

路 15:7 我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜，较比为九十九个不用悔改的义人欢喜更大。」

Ich sage euch, so wird auch Freude sein im Himmel über einen Sünder, der Buße tut, mehr als über neunundneunzig Gerechte, die keine Buße brauchen!

路 15:10 我告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样为他欢喜。」

Ich sage euch, so ist auch Freude vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut.

- 基督将牧人和妇人的快乐，与天上荣耀的父神和天使们连贯起来。每当我们因心里被圣灵感动，而愿意谦卑地向一个看来不可能悔改的人，见证自己本性的不配，及天父恩惠的伟大；或者每当我们因心里被圣灵感动，而愿意扶持与帮助一个‘小子’，使他不致跌倒；引导与忍耐他，使他不致偏离正路；鼓励与安慰他，使他不致懒散松懈时，整个天庭都要欢呼震动，因为所有在天上的天使，都要因上帝心意被达成而感动、喜乐、满足。
 - 如果那些本来正走向灭亡的罪人有悔改的恩典，天使们就要更加欢呼喜乐，因为上帝的慈爱怜悯在这事上，得到更加辉煌的彰显。